

西方思想文化译丛

心理分析学名著译丛

ENTRE FREUD ET JUNG by Sabina Spielrein

萨宾娜·斯皮勒林

在弗洛伊德与荣格之间

〈下册〉

Michel Guibal Jacques Nobécourt

〔法〕米歇尔·吉布尔 雅克·诺贝古/编 左天梦 许丹 康翀/译

刘 铭 主编



海峡出版发行集团 | 福建教育出版社



ENTRE FREUD ET JUNG

by Sabina Spielrein

萨宾娜·斯皮勒林

在弗洛伊德与荣格之间

〈下册〉

Michel Guibal Jacques Nobécourt

〔法〕米歇尔·吉布尔 雅克·诺贝古/编

左天梦 许丹 康翀/译

刘 铭 主编



海峡出版发行集团 | 福建教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

萨宾娜·斯皮勒林：在弗洛伊德与荣格之间 / (法)
吉布尔, (法) 诺贝古编; 左天梦, 许丹, 康翀译.
—福州: 福建教育出版社, 2016. 6
(西方思想文化译丛 / 刘铭主编)
ISBN 978-7-5334-6741-8

I. ①萨… II. ①吉… ②诺… ③左… ④许… ⑤康…
… III. ①斯皮勒林 (1885 ~ 1942) — 精神分析 — 研究
IV. ①B84 - 065

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 017973 号

ENTRE FREUD ET JUNG by Sabina Spielrein
Michel Guibal, Jacques Nobécourt
Copyright©Editions Flammarion, Paris, 2007
The simplified Chinese translation rights © 2016 by Fujian Education Press
All rights reserved.

西方思想文化译丛
刘 铭 主编

萨宾娜·斯皮勒林：在弗洛伊德与荣格之间
(法) 米歇尔·吉布尔 雅克·诺贝古 编 左天梦 许丹 康翀 译

出版发行 海峡出版发行集团
福建教育出版社
(福州市梦山路 27 号 邮编: 350001 网址: www.fep.com.cn
编辑部电话: 010-62027445
发行部电话: 010-62024258 0591-87115073)

出 版 人 黄 旭
印 刷 福州华彩印务有限公司
(福州市福兴投资区后屿路 6 号 邮编: 350014)

开 本 850 毫米 × 1168 毫米 1/32
印 张 19.625
字 数 373 千字
插 页 4
版 次 2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5334-6741-8
定 价 76.00 元 (上、下册)

如发现本书印装质量问题, 请向本社出版科 (电话: 0591-83726019) 调换。

目 录

法文版序 / 001

意大利文版序 / 010

第一部分 秘密对称的日记 / 001

第一章 一个复杂的病例 / 003

第二章 一个孩子的世界 / 011

第三章 心理学与物化 / 021

第四章 忠诚 / 037

第五章 背叛 / 067

第六章 成长 / 082

第七章 科学研究 / 095

第八章 回归 / 103

第九章 结局 / 119

第二部分 萨宾娜·斯皮勒林的资料 / 133

第一章 黑头发的女人 / 135

第二章 从格拉迪瓦到阿姆斯特丹 / 148

第三章 对自己婴幼儿时期的灵魂的认知 / 160

- 第四章 一种“心理内部”疗法 / 169
- 第五章 “漂亮的”结局 / 210
- 第六章 萨宾娜·斯皮勒林的精神病学论文 / 281
- 第七章 一位“斯皮勒林”生命中的意外曲折 / 289
- 第八章 西格弗里德，毁灭与重生 / 313
- 第九章 破坏作为成长之因 / 328
- 第十章 “他应该有着褐色的头发” / 389
- 第十一章 “极少有女性会写明地址” / 413
- 第十二章 儿语里“爸爸”“妈妈”的起源 / 484

附录 / 513

关于这个名字…… / 515

隐藏的线索 / 539

第七章 一位“斯皮勒林”生命中的意外曲折

（荣格关于数字的文章）

尽管打乱了编年表，我们其实不愿意中断萨宾娜·斯皮勒林的日记，但是为了给予她在这段历史里确切的位置，在此插入这篇荣格作为消遣但又具有教育意义的文章，文章本身似乎没有什么高尚的意义。但是萨宾娜在里面并不是陌生人，我们拭目以待。

从一开始，法国评论家在这本书里有个新发现。在研究了荣格关于《精神能量学》（*L'Energétique psychique*）一书的法语版本之后，米歇尔·吉布尔陷入两个令他惊讶的单词：纯粹的游戏。随后又在德文版本里进行核对，德语是用的这两个单词：*rein Spielerisch*，即斯皮勒林的反面。雅克·诺贝古于是走入了这个游戏。

不会有读者认为这些遭遇是发生在一个美好的情况下，它瞬间开启了金属的机关，弗洛伊德将此形容为“几乎是在梦游，（走向）一个未知的目的地……并且高速运转直到有朝一

日工作完成为止”。这都被写入《日常生活的精神病理学》(*Psychopathologie de la vie quotidienne*)一书中，确切来说，是关于数字的联想。

这便是问题所在。关于数字的游戏完全不是精神分析领域的想法，这排除在治疗之外。弗洛伊德在《日常生活的精神病理学》写成之后，放弃了这个部分，也再没有重新投入到这部分。一项有点带有年代错误的工作，带有一定的异想天开的意味，如同旧车搜集者的那份热情，想象着有朝一日这些车可以重新发动运转起来那样。正是如此，它运转起来了，这个拼字游戏给他带来某种梦游症的热情。

论证的对象以及追根溯源是荣格的一篇关于《对梦里的数字的分析》(*La Contribution à la connaissance du rêve de nombres*)^①的文章，它于1911年发表在《精神分析文摘》上面。

让我们先按照这篇文章本身的方式来看看吧，可以激发读者在文字游戏里面的猜测。这是关于“一位已婚中年男人遭遇婚外情”的医学观察。做梦者有着高贵的血统，不会降低身份来计较这种关系所付出的代价。

在精神分析师那里，通常已经表明他们口中所谓的病人其实就是作者自己。

① 收录于《精神能量学》一书中，法文版在巴黎、日内瓦发行，1956年，德文版，第四卷。

第一个梦：病人乘坐火车旅行，他“向检票员出示他预定的车票。检票员怀疑预定的价格已经上涨。他带了2477块钱”。

根据荣格的报告，这笔钱意味着病人婚外情付出的代价上涨的数目。但是“仔细计算得出的数目是2387块钱，这个数字被他带有任意性地转变成了2477”。

来看看这个“任意转换”的元凶。在提及他母亲和他一共加起来一百岁（他们同一天生，现在他35岁，他母亲65岁）之后，让我们好好读一下表格里，病人如何计算出来的2477。

以下就是对这个数字的解析：

病人生于	26—2 ^①	即：262
婚外情对象	28—8	即：288
病人的妻子	1—3	即：13
他的母亲（他的父亲已经 去世很久了）	26—2	即：262
他的两个孩子	29—4	即：294
	13—7	即：137

① 西方年历的表达顺序和东方不一样，这里26—2是指2月26日，但是又不能直接翻译到表格里，因为第三列得出的数字是根据西方年历的顺序所以26—2变为262，如果硬翻译成2月26号读者就看不懂了。下同。译者注。

这位病人生于	2—75 ^①	即：275
婚外情对象生于	8—85	即：885
病人今年 36 岁		即：36
婚外情对象今年 25 岁		即：25
总共加起来		2477

第一次读这个表格，有好几个巧合让人觉得震惊：

在病人年纪和他婚外情对象年纪相加那栏是 $36 + 25$ ，也就是 61 岁，这正是弗洛伊德母亲的年纪，她生于 1848 年，在那个年代有相关条文记录（1910 年 4 月），她是在 4 月之后出生的。

荣格生于 26 号，这个和病人情况吻合，7 月 26 日，但他出生于这个表格指出的五个月之后。他的母亲和表格里面的这个出生日期，情况吻合，她确实是 7 月 26 日出生的。这个更加确定了上一条所说的。

——和“这位病人”一样，荣格生于 1875 年。和“那位婚外情对象”一样，萨宾娜生于 1885 年。

——根据那个时代的资料，荣格最小的两个孩子出生日子比表格上写的，退后了五个月，也就是在 9 月和 12 月。

因此，表格里面和现实中这五个月的差别，就显而易见了。

① 和第一行不同，这次标识出来的出生日期只涉及年份和月份，不再是具体的日期，所以在此应该解读为（18）75 年 2 月。下同。译者注。

怎么来解释呢？

根据梦的记录，一位小孩生于4月29日，简单地叠加之后变成9月29日。当荣格写这篇文章的时候，他仅仅知道他妻子分娩与9月底，没有更多细节。也不知道为什么，我直觉是9月21日。

表格里那位生于7月13号的孩子让人联想到荣格·弗朗茨，他生于1908年12月。仍然和上一位孩子一样，我们不知道具体的出生日期，我的直觉是12月1日。在以上两种情况里，弗洛伊德与荣格的通信允许我们有一个更大的联想空间。但是最终，随意性不能忽视，我允许它的存在。

现在就剩下那位“婚外情对象”的出生日期了。梦的日期是8月28日，这没办法变成8月28日加5，但是变成了28-1-86（替代85）。病人想要取消生命中的这五年（个人推断），他也为此五年付出了很昂贵的代价，为什么没有选取病人的这个期望来替代加5呢？我们于是得到了3月28日。

现在根据我们刚才列举的现实，我们重新做了这个表格：

病人出生于	26-7	即：267
婚外情对象出生于	28-3	即：283
病人妻子出生于	1-8	即：18
病人的母亲出生于	26-7	即：267

病人的两位孩子出生于	21 - 9	即：219
	1 - 12	即：112
病人生于	7 - 75	即：775
婚外情对象生于	3 - 85	即：385
她的岁数是		25
他的岁数是		36
结果：这次给出一个“最		2387
为具体的叠加”数据		

这个组合是让人惊叹，因为它展示了 2387 是如何与 2477 挂上关系的。

自从这些相关人物比如病人、医生、婚外情对象、母亲和孩子与现实里的名字联系起来之后，任意性同时就有所降低。根据这个极高的相似程度，这个数据涉及荣格本人。有一个征兆：我们叠加这一系列的数字得出了 2477 和 2387，我们在这两种情况里都得出了 20 或者 2，都是 2 的倍数。那这是什么和什么之间？我们不要忘记监督员这位人物。这让我们“联想到是分析师本人，他以病人的名义担忧但同时又希望，来一次严格的检验和对自己的依赖还有屈从进行严厉的斥责”。有人认为 2477 太多，2387 更加符合。谁发现舞弊啦？那一定是弗洛伊德医生，他恰好知道整个故事。不过报告的作者更喜欢进行缩减。

对于数字 5 的变化，这里还有一些事情需要说明。这个数

字干预了以下文章在其他数字联想方面的实验，而且这位“病人很仔细地注意到了”。他指出 1910 年 4 月这个具体的年月是指荣格和萨宾娜之间的关系持续到那时为止。如果我们叠加他们两位的真实年纪和这个数字，即 34 加 25，我们得到 59，再加上这个 5。在这之后我们将会看到对这个关键数字的证明，让人吃惊。

萨宾娜出生日期终止了“梦游的确定性”。第一个表格里面的数据 1885 年 8 月 28 日，是一个星期五，这个日子她曾经在写给弗洛伊德的信里面提及过。这是这个表格唯一可以对上号的确切的数据。

把时间推前五个月，即 3 月 28 日，在萨宾娜 1910 年 9 月 11 日的日记中的一个注释里得到证实。她梦想着可以和荣格生一个孩子，写道：“我已经二十七岁了，应该在一年前有了这个孩子。”

设想一下，如果 1910 年秋天怀孕，那么孩子出生日期应该是 1911 年 6 月，那孩子第一次过生日是在 1912 年 6 月，那么从这个月开始倒数 27 年，即母亲的生日应该是 3 月 28 日。

可是，1885 年 3 月 28 日是一个星期六。如果萨宾娜诞生在星期五，即 27 号（或者让我们看看夹在这两个数目中间的那两个数字，2477 和 2387），荣格在这个出身日期上添加了 1，同

样的，他在他的病人年龄上也加了1年（或者说是他自己的年龄）^①。否则，第一个数据叠加结果应该是2467，第二个结果应该是2377。

除非可以得到荣格家族成员生平的详细资料，否则不可能下结论。

然而下文无法对人物身份或者带上面具的故事一一揭露。荣格引用了梦的第二个因素：“分析师问病人他和他的婚外情对象做了什么？病人反驳他只是玩玩而已，因为他一直为此付出很高的价钱，直到152块钱。于是分析家注意到：病人搞错了，真是可怜（betrogen）。”

又一次，病人觉得这种婚外情花费太高了：平均每个月152块钱，在148到158块钱之间。之后荣格补充道：“他的注意力放错了地方，导致这次与情人间的婚外恋一开始就存在着阻碍：她想要他占有她的童贞；可他却相反，他坚信她的童真已经被夺走，并且她在他寻找她的时候勾引另外一个人并被夺走了童贞，因为她拒绝献给他。”“数目”这个单词引发出一个

① 如果是这样的话，Gerome Taillandier 让我们注意到，所选的数字应该是这样的写法：弗洛伊德：2, 4, 6, 7；荣格：2, 4, (6+1), 7.

另外：弗洛伊德 2, 4, 6, 7 其中 $4+6=10$

荣格 2, 4, 7, 7 其中 $4+7=10+1$

2, 3, 8, 7 其中 $3+8=10+1$

“因此似乎是这样的，荣格那儿围绕着+1运转，而弗洛伊德认为自己安排了连续和缺乏的运作。”

联想：手套的数目，内径的数字。从此紧接着迈向第一次性交的步伐，他确信这是一首高贵开朗的轮番应答圣歌（*introitus*）^①，而非对等待中的破处行为的抵抗。这是一场带有作弊的信仰戏码（*betrug*）。无意识自然会运用这次机会作为最为有效的抵抗方式来反对婚外情。152 块钱开始显示出对抗更大压力的分析。

紧跟着是一系列的关于房屋的数字的联想，但这明显不可能去印证其中的直接关联性。不过所有展开都清楚地在文中围绕着两个话题。对“引发这场游戏”（*Anspielt*）加以注意，让我们看到 *Spiel rein*。Spiel rein！也就是说，完全是可能的：做着挑逗的游戏。

之前的联想已经完全明了了：在纯洁和挑逗之间，在萨宾娜和卡尔之间；谁欺骗了谁？搞错，欺骗，作弊，诈骗，这些德语单词都有同一个词根，就是荣格所使用的（*betrug*, *betrogen*）一词，以此肯定这段婚外情欺骗了病人，而且在文章结尾，他指出自己并没有很伟大，也没有使用这些“欺骗的花招”。这个让我们更好地理解萨宾娜的一部分日记，它一直展开讨论的一个问题：谁欺骗了谁？

在回到较大的那些数字，“梦游症的确定”立刻让位于两

① 文中用词 *SIC*。需要注意的是 *introitus* 和 *kuitus* 以及 *intruit* 与 *coit* 之间有着谐音。

个数字：2477 和 2387。我们可以这样读：24 - 7 - 7 以及 23 - 8 - 7，也就是 1907 年 7 月 24 日和 1907 年 8 月 23 日。第一个日子的前几天，荣格在一封写给弗洛伊德的信里，反转了莱蒙托夫（Lermontov）诗句的意思，诗句被他的癔症女病人所引用，她很想他可以给“那只小鸟”“打开笼子”。8 月 19 日，荣格正在为一份报告做准备，他将去阿姆斯特丹报告这位病人的案例，很想知道弗洛伊德是不是已经抱有“性欲正是所有情感的母亲”这样的想法。至于他自己呢，他仅仅只是“看到复杂的性情结”而已。

无论如何，这个题目一直都在被研究。在这两个日子期间，给出了“婚外恋价格”的相关数字，以及两个极端值：152 位于 148 和 158 之间。为什么不是 14 - 8 以及 15 - 8？难道这不是萨宾娜作出让步的时候，或者他作出让步的时刻？

第三个梦可以给出一个回答：“病人梦见他收到从分析师给出的一份账单，那上面给他开出了一笔 315 块钱的数目，以及如果要延期缴费应该再多付 1 块钱，缴费时限是从 9 月 3 号到 29 号。”

还剩下一个日期：在荣格写这篇文章的时候，他刚转账五十马克^①给弗洛伊德，还有接收的单据，在一封信里，他在某处写道：“我女儿（马蒂尔德）看起来好一些了；昨天，也就

① 经过确认，五十马克在那个年代（1910 年）相当于 63 瑞士法郎左右。那么 315 就是 63 的 5 倍，梦里数字的破译。我们又看到这个 1，荣格在这里或那里增加的 1，标志着一份利息（在所有情况下都要加付）。

是最近三个月来第一次，她来到我家。”

延期一个月，甚至是费用数目也不对劲，这是不是和萨宾娜的生理学有关？接下来特别混乱的，围绕着早产儿或者死产儿的联想，可以给他暗示和启发^①。但是评论仍然强调说“病人无意识里有着很强烈的反对分析师的愿望，他被病人指控小气和贪婪”，以及这些指责有时候隐约显露在弗洛伊德写给荣格的信里。

此处缺乏很多细节来破译接下来的联想，在那里隐约可见弗洛伊德作为父亲以及荣格作为孩子之间的对抗关系。这些联想以观察到两组数据作为结尾：315 和 342，病人对这两个数字感到痛苦：“315 像是欲望的实现，342 意味着对它的修正。”

这组实现—修正的关系可以让 2477 与 2387 联系起来。如果我们提出 2477 除以 315，以及 2387 除以 342，我们得到 7.863492 以及 6.9795321。

如果我们再一次设定欲望的修正和实现之间的关系，那么 6.9795321 除以 7.863492，我们得到 0.8875868，这便是这个欲望实现的可能性的概率，其中所有的数字叠加起来得出 5，这就是我们刚才得到的，从梦境转向现实的一把钥匙。很有趣，

① 参看萨宾娜对“诗歌”的“结局”的暗喻，参见本书第 177、189、190 页。

难道不是吗？

当我们在这里找出这些比例，那就让“梦游症的确定”尽可能地自我阐释吧。它从叙述的一开始就重复不断地出现。实际上，荣格是从比例^①上来定义这位病人和另外一位女人，以及和他妻子之间的关系的。他的用词非常恰当，有以下几个：关系（法语的意思是：有关系），比例，还有状况。

这就让人不禁要问：和谁的关系？为什么对 61 这个数字给予关注，这个数字描绘了与母亲的关系，如同在病人和他的情妇之间占据了三分之一。同样，从哪里驱使他提出从前在愿望实现和愿望修改之间的数字的关系。

我们在此可以补充另外一项观察：如果我们把每次得出的比例的数字加起来：

$$\begin{array}{r} 2477 \\ 2387 \end{array} \quad \begin{array}{r} 158 \\ 148 \end{array} \quad \begin{array}{r} 152 \\ 148 \end{array} \quad \begin{array}{r} 158 \\ 152 \end{array} \quad \begin{array}{r} 2387 \\ 137 \end{array} \quad \begin{array}{r} 2377 \\ 137 \end{array}$$

我们还是得到了数字 6。

我们计算我们想要做的，我们交还武器，不仅仅是标识出 $6 \times 6 = 36$ ，这是病人关于梦的联想里的年龄，而且荣格是在某个 6 月 6 日去世的，还是 $6 - 6$ 。而 6 在德语里是：sechs，发音是 sexe。

① 原文用的德语词：verhältnis。译者注。